

## DEPARTAMENT DE CULTURA

### INSTRUCCIÓ

*de 20 d'octubre de 1998, sobre l'expedició dels certificats que acrediten la correcció ortogràfica dels cognoms catalans a l'empara del Decret 208/1998, de 30 de juliol.*

L'entrada en vigor del Decret 208/1998, de 30 de juliol, ha comportat que els ciutadans i les ciutadanes hagin augmentat les peticions dels certificats que s'hi preveuen.

La diversitat de les modificacions proposades pels peticionaris o per les peticionàries dels certificats està plantejant a les persones encarregades d'expedir-los dubtes sobre la interpretació que s'ha de donar a l'article 19 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, i al Decret 208/1998, de 30 de juliol, que el desenvolupa, en relació amb els articles 205 i 209 del Reglament del Registre civil. També els planteja en relació amb el model de certificat que s'ha d'expedir en cada cas.

Els articles 205, 206 i 209 del Reglament del Registre civil preveuen canvis de cognoms que consisteixen a traduir un cognom castellà (o estranger) al català, com ara Rubio per Ros, Escribano per Escrivà, Piedra per Pedra, Boulanger per Forner o Haddad per Ferrer, o bé consistents a adaptar un cognom a la grafia catalana, com ara Sánchez per Sanxís o Fernández per Ferrandis. Aquests canvis requereixen la instrucció d'un expedient que resol, segons els casos, el ministre de Justícia o el jutge de Primera Instància.

L'article 19 i la disposició addicional 4 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, estableixen un procediment excepcional, senzill i ràpid, per a la constància en el Registre civil de la forma normativament correcta en català dels noms o dels cognoms. Aquest procediment no requereix la formació d'expedient sinó la simple declaració de la persona interessada davant la persona encarregada del Registre civil.

Aquest procediment tan simple està previst exclusivament per adaptar els cognoms catalans que figuren incorrectament escrits en el Registre civil a la grafia normativament correcta d'acord amb els criteris ortogràfics moderns de la llengua catalana establerts per l'Institut d'Estudis Catalans, com per exemple Farré per Ferrer, Mañé per Manyer o Oliveras per Oliveres.

Per tal d'homogeneïtzar la pràctica de l'expedició dels certificats als quals es refereix el Decret 208/1998, de 30 de juliol, aquesta Direcció General, a l'empara de l'article 16 de la Llei 13/1989, de 14 de desembre, d'organització, procediment i règim jurídic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, ha acordat dirigir al personal encarregat d'expedir-los la instrucció següent:

—1 Quan a l'empara de l'article 2 del Decret 208/1998, de 30 de juliol, se sol·liciti el certificat que acredita l'adequació de la grafia normativament correcta d'un cognom, els funcionaris encarregats de lliurar-lo només l'expediran si es tracta de correccions ortogràfiques que signifiquin la restitució de les formes normativament correctes en català segons la normativa de l'Institut d'Estudis Catalans com són les que consten a l'annex 1 o d'altres de similars.

—2 El certificat esmentat a l'apartat anterior l'expedirà la persona responsable de la Secció d'Assessorament i Llenguatges d'Especialitat de la Direcció General de Política Lingüística o els tècnics o les tècniques de política lingüística de les delegacions territorials de Cultura de Girona, Lleida, Tarragona i Tortosa d'acord amb el model que consta a l'annex 2. Això s'entén sense perjudici de la competència que també té l'Institut d'Estudis Catalans.

—3 Quan se sol·liciti un certificat de traducció de cognoms o d'adaptació a la grafia catalana moderna de cognoms tradicionals en altres llengües de l'Estat o de cognoms estrangers a l'efecte de tramitar el canvi de cognoms a l'empara del que preveuen els articles 205, 206 i 209 del Reglament del Registre civil, s'expedirà una simple nota informativa d'acord amb el model que consta a l'annex 3.

Barcelona, 20 d'octubre de 1998

LLUÍS JOU I MIRABENT  
Director general de Política Lingüística

#### ANNEX 1

*Casos més freqüents d'adaptacions gràfiques normativament correctes en català*

- 1 *Adaptació de plurals*  
Per exemple:  
Corominas - Coromines  
Berengueras - Berengueres  
Casas - Cases  
Centellas - Centelles
- 2 *Ús del dígraf "ny"*  
Per exemple:  
Montaña - Montanya  
Perpiñá - Perpinyà
- 3 *Finals en -é, -er, o en -ó, -or*  
Per exemple:  
Grangé - Granger  
Ferré - Ferrer  
Vilamajó - Vilamajor
- 4 *Supressió de la "h" a final de paraula*  
Per exemple:  
Domènech - Domènec
- 5 *Confusió entre vocals àtones "a/e" "o/u"*  
Per exemple:  
Massaquer - Messeguer  
Pijuan - Pijuan  
Jufre - Jofré
- 6 *Accentuació*  
Per exemple:  
Perpinyá - Perpinyà  
Arán - Aran
- 7 *Grafia de la "s" sorda intervocàlica*  
Per exemple:  
Roselló - Rosselló  
Rosinyol - Rossinyol  
Traveset - Travesset

#### ANNEX 2

#### CERTIFICAT

*(Òrgan competent) del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya,*

CERTIFICO: Que d'acord amb el Decret 208/1998, de 30 de juliol, pel qual es regula l'acreditació de la correcció lingüística dels noms i cognoms (DOGC núm. 2698), i d'acord amb la normativa ortogràfica de l'Institut d'Estudis Catalans, el cognom català (cognom que es vol canviar) s'ha d'escriure (cognom correcte).

I, perquè consti, signo aquest certificat a petició de (persona interessada).

Barcelona, (data)

#### ANNEX 3

#### NOTA INFORMATIVA

*A tesa la petició de (persona interessada) informo del següent:*

Que (cognom correcte) és, d'acord amb els criteris ortogràfics moderns de la llengua catalana, la forma correcta d'aquest cognom, el qual existeix en català, tal com consta en l'article corresponent del *Diccionari català-valencià-balear* d'A. M. Alcover i F. de B. Moll.

Barcelona, (data)

(Signatura de l'òrgan competent)

(98.314.107)



## DEPARTAMENT DE SANITAT I SEGURETAT SOCIAL

INSTITUT CATALÀ DE LA SALUT

### ANUNCI

per a la licitació d'un contracte de servei.

Òrgan de contractació: Ciutat Sanitària i Universitària de Bellvitge (CSUB).

Expedient i objecte del contracte: 98UM0060. Servei d'implantació del pla d'optimització del servei de restauració de la CSUB.

Termini d'execució: de l'1 de gener al 31 de desembre de 1999.

Tramitació, procediment i forma d'adjudicació: procediment obert en la modalitat de concurs, tramitació anticipada i urgent.

Pressupost base de licitació: pressupost total de 5.599.000 pts.

Garantia provisional: no es requereix.

Lloc on es poden demanar els plecs de condicions i la documentació complementària: Hospital Duran i Reynals, Unitat de Contractacions Administratives, av. de Castelldefels, pk 2,7, 2a planta, 08907 l'Hospitalet de Llobregat, tel. 93.260.77.67. Horari d'atenció al públic: de dilluns a divendres, de 9 a 13.30 hores.

Requisits específics del contractista: els que s'estableixen en el plec de clàusules administratives particulars, i d'acord amb els articles 15, 16 i 19 de la Llei de contractes de les administracions públiques.

Data límit de recepció de proposicions: el dia 2 de desembre de 1998, fins a les 13.30 hores.

Documentació a presentar: segons detall al plec de clàusules administratives particulars.

Lloc de presentació: Registre general de la CSUB ubicat a l'adreça abans esmentada.

Termini durant el qual els licitadors estan obligats a mantenir la seva oferta: 3 mesos, d'acord amb el que estableix l'article 90 de la Llei de contractes de les administracions públiques.

Obertura de les proposicions: en acte públic, que tindrà lloc a la sala de juntes de l'Hospital Prínceps d'Espanya de la CSUB, el dia 9 de desembre de 1998, a les 11 hores.

Despeses de l'Anunci: aniran a càrrec de l'adjudicatari.

L'Hospitalet de Llobregat, 10 de novembre de 1998

PERE SOLEY I BACH  
Gerent de la CSUB

(98.314.101)

SERVEI CATALÀ DE LA SALUT

### ANUNCI

de licitació de dos contractes per a l'equipament de l'Hospital de Mataró.

—1 Entitat adjudicadora

- a) Organisme: Servei Català de la Salut.
- b) Dependència que tramita els expedients: Divisió de Recursos Físics, Béns i Serveis.
- c) Números d'expedients: E-317/98 i E-318/98.

—2 Objecte dels contractes  
Vegeu l'annex.

—3 Tramitació, procediment i forma d'adjudicació

- a) Tramitació: urgent.
- b) Procediment: obert.
- c) Forma: concurs.

—4 Pressupost base de licitació  
Vegeu l'annex.

—5 Garanties

Provisional: 2% del preu de licitació o de l'import corresponent als articles als quals es corresponi.

—6 Obtenció de documentació i informació

- a) Entitat: Divisió de Recursos Físics, Béns i Serveis.
- b) Adreça: travessera de les Corts, 131-159. Edifici Olímpia.
- c) Localitat i codi postal: Barcelona 08028.
- d) Telèfon: 93 403 85 85.
- e) Telefax: 93 403 89 29.
- f) Data límit d'obtenció de la documentació i informació: fins al 12è dia natural comptat des de l'endemà de la data de publicació d'aquest Anunci al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*.

—7 Requisits específics del contractista

S'haurà d'acreditar la solvència econòmica, financera i tècnica de conformitat amb els articles 16 i 18 de la Llei de contractes de les administracions públiques.

—8 Presentació d'ofertes

a) Data límit de presentació: serà de 13 dies naturals comptats des de l'endemà de la data de publicació d'aquest Anunci al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya*, i finalitzarà a les 13 hores de l'últim dia natural; si aquest s'escau en un dissabte, el termini es prorrogarà fins al següent dia hàbil, fins a les 13 hores.

b) Documentació a presentar: la que s'assigna al plec de clàusules administratives particulars.

c) Lloc de presentació: a la Divisió de Recursos Físics, Béns i Serveis, a l'adreça esmentada a l'apartat 6 d'aquest Anunci.

—9 Obertura de les ofertes

La realitzarà la mesa de contractacions a l'adreça esmentada a l'apartat 6 d'aquest Anunci.

a) Data: 5 dies naturals després de la finalització del termini de presentació de les proposicions.

b) Hora: a les 12 hores.

—10 Despeses dels anuncis

L'import d'aquest Anunci anirà a càrrec dels adjudicataris.

Barcelona, 13 de novembre de 1998

JOSEP PRAT I DOMÈNECH  
Director

ANNEX

Número d'expedient: E-317/98

Descripció de l'objecte: instrumental general per a l'Hospital de Mataró.

Grup I: instrumental general.

Import: 34.166.215 pessetes.

Pressupost total de licitació: 34.166.215 pessetes.

Número d'expedient: E-318/98

Descripció de l'objecte: instrumental de laparoscòpia i histeroscòpia per a l'Hospital de Mataró. Grup I: instrumental general.

Import: 6.607.400 pessetes.

Pressupost total de licitació: 6.607.400 pessetes.

(98.316.032)

\*